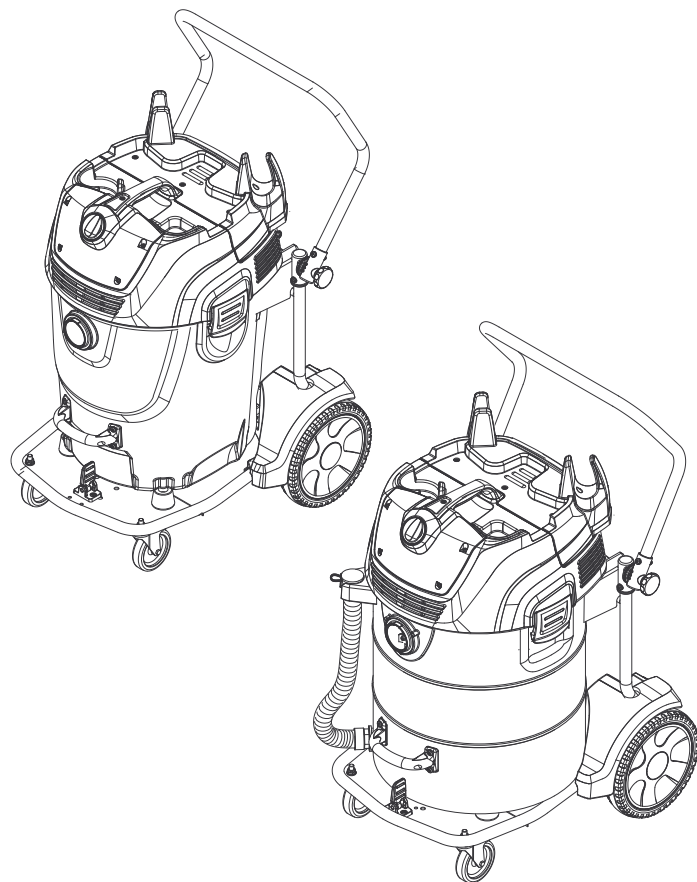


NT 65/2 Tact² Tc
NT 75/2 Tact² Me Tc

 **KÄRCHER**[®]

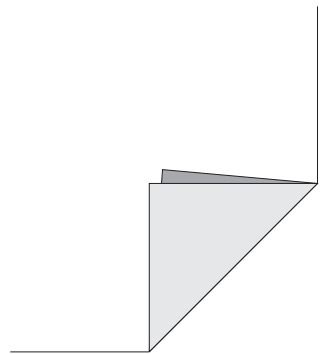


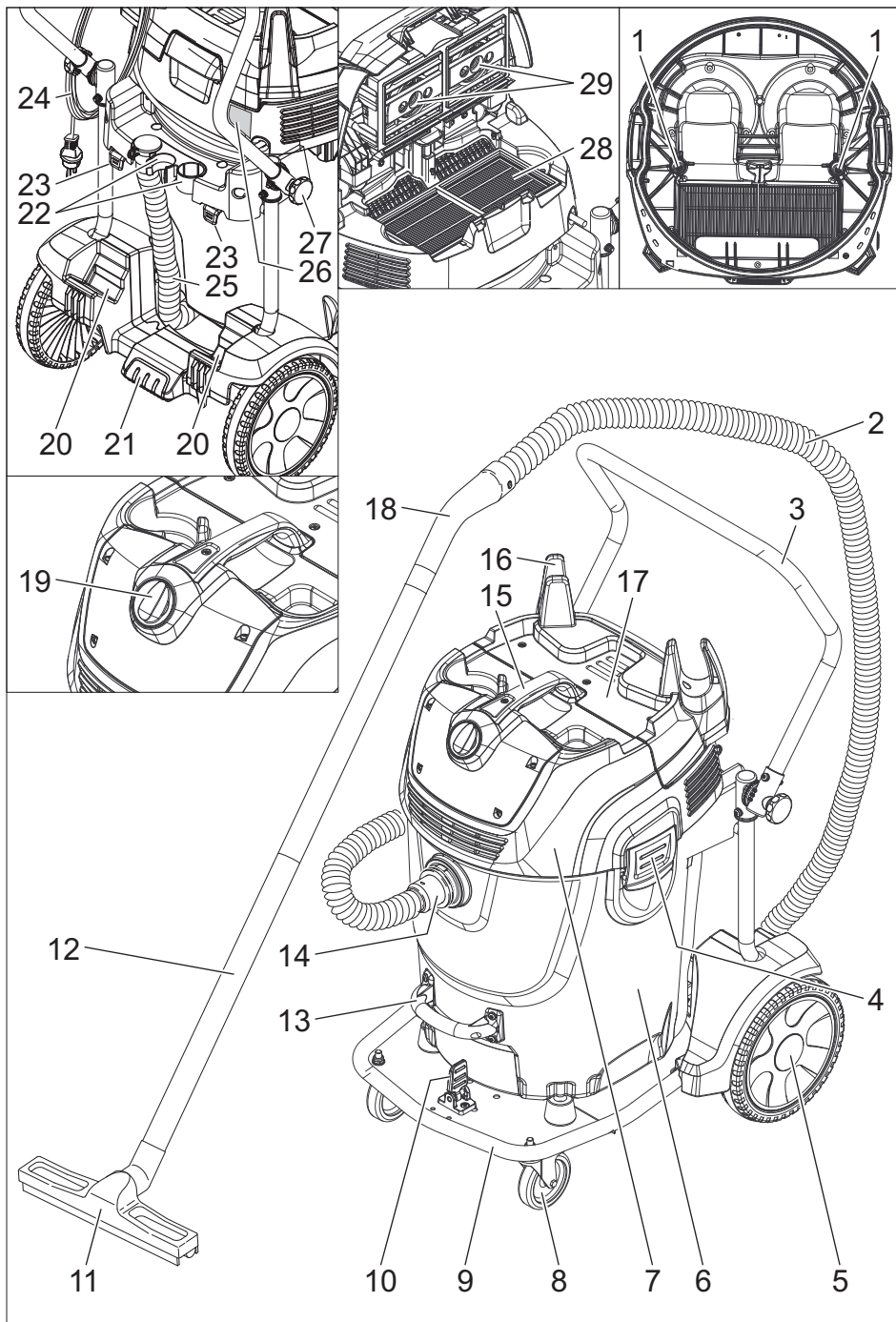
Deutsch	6
English	12
Français	18
Italiano	25
Nederlands	32
Español	38
Português	45
Dansk	52
Norsk	58
Svenska	64
Suomi	70
Ελληνικά	76
Türkçe	83
Русский	89
Magyar	96
Čeština	102
Slovenščina	108
Polski	114
Românește	121
Slovenčina	128
Hrvatski	134
Српски	140
Български	146
Eesti	153
Latviešu	159
Lietuviškai	165
Українська	171

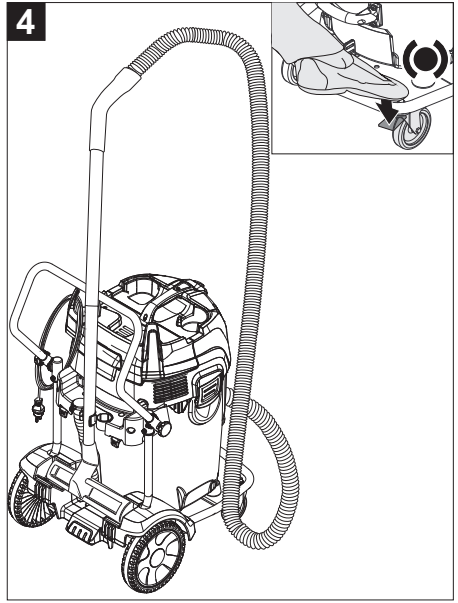
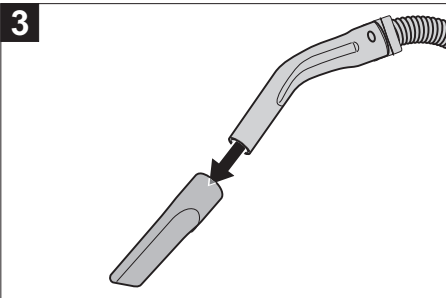
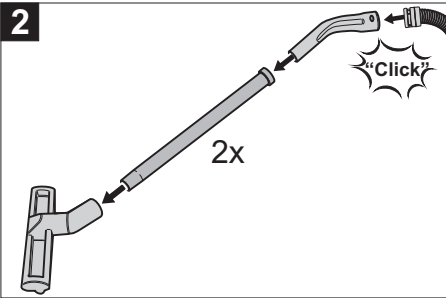
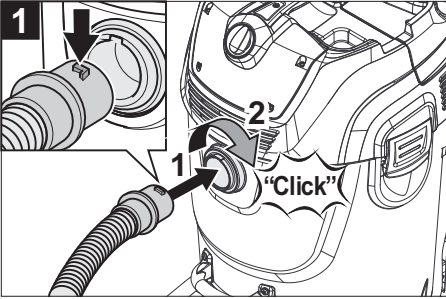
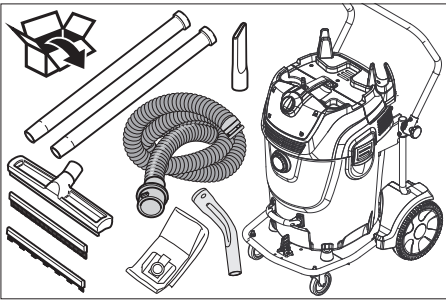
Register and win!
www.kärcher.com

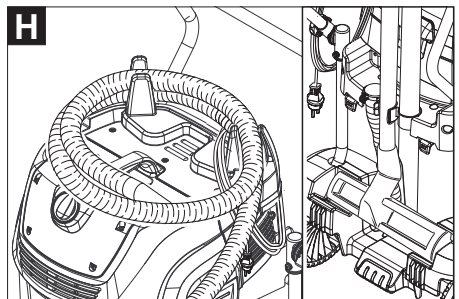
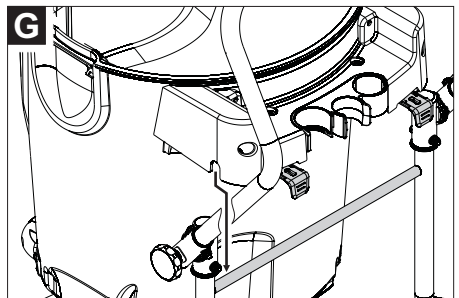
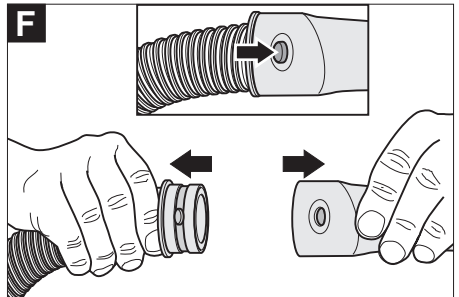
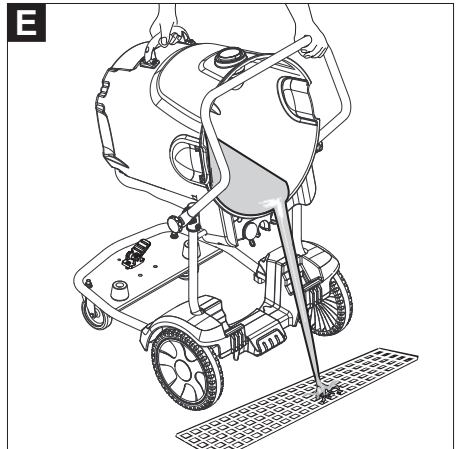
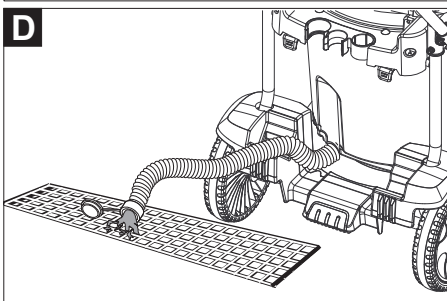
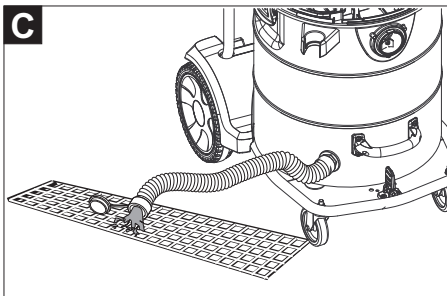
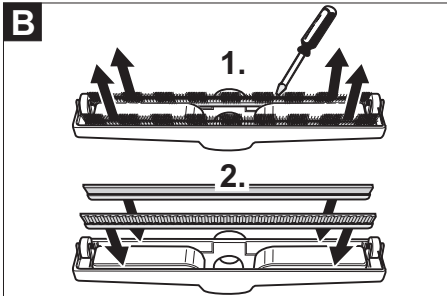
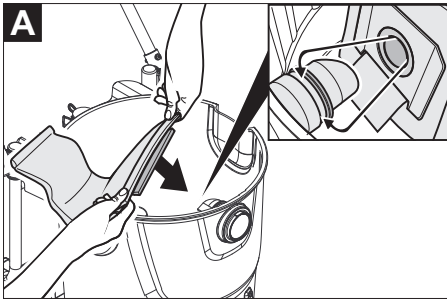


59647620 08/12











Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	DE . . . 1
Symbole in der Betriebsanleitung	DE . . . 1
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE . . . 1
Geräteelemente	DE . . . 2
Inbetriebnahme	DE . . . 2
Bedienung	DE . . . 3
Transport	DE . . . 4
Lagerung	DE . . . 4
Pflege und Wartung	DE . . . 4
Hilfe bei Störungen	DE . . . 4
Garantie	DE . . . 5
Zubehör und Ersatzteile	DE . . . 5
EG-Konformitätserklärung	DE . . . 5
Technische Daten	DE . . . 6

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)
 Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:
www.kaercher.de/REACH

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

⚠ Warnung

Das Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube geeignet.

- Dieser Sauger ist zur Nass- und Trockenreinigung von Boden- und Wandflächen bestimmt.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Geräteelemente

- 1 Elektroden
- 2 Saugschlauch
- 3 Schubbügel, verstellbar
- 4 Verriegelung des Saugkopfs
- 5 Rad
- 6 Schmutzbehälter
- 7 Saugkopf
- 8 Lenkrolle
- 9 Kippfahrgestell
- 10 Verriegelung des Behälters
- 11 Bodendüse
- 12 Saugrohr
- 13 Handgriff des Behälters
- 14 Saugstutzen
- 15 Tragegriff
- 16 Schlauch- und Kabelhaken
- 17 Filterabdeckung
- 18 Krümmer
- 19 Drehschalter
- 20 Ablage für Bodendüse
- 21 Kipphilfe
- 22 Halter für Saugrohre
- 23 Schieber
- 24 Netzkabel
- 25 Ablassschlauch
- 26 Typenschild
- 27 Befestigungsschraube des Schubbügels
- 28 Flachfilter
- 29 Filterabreinigung

Farbkennzeichnung

- Bedienelemente für den Reinigungsprozess sind gelb.
- Bedienelemente für die Wartung und den Service sind hellgrau.

Inbetriebnahme

Vorsicht

Beim Saugen darf niemals der Flachfilter entfernt werden.

Trockensaugen

- Beim Aufsaugen von Feinstaub kann zusätzlich eine Papierfiltertüte, eine Vliesfiltertüte (Sonderzubehör) oder ein Membranfilter (Sonderzubehör) verwendet werden.

Papierfiltertüte/Vliesfiltertüte einbauen

Abbildung **A**

- Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- Papierfiltertüte, Vliesfiltertüte (Sonderzubehör) oder Membranfilter (Sonderzubehör) aufstecken.
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Nasssaugen

Einbau Gummilippen

Abbildung **B**

- Bürstenstreifen ausbauen.
- Gummilippen einbauen.

Hinweis: Die strukturierte Seite der Gummilippen muss nach außen zeigen.

Papierfiltertüte/Vliesfiltertüte entfernen

- Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer die Papierfiltertüte, die Vliesfiltertüte (Sonderzubehör) oder der Membranfilter (Sonderzubehör) entfernt werden.
- Es empfiehlt sich eine Spezialfiltertüte (nass) zu verwenden (siehe Filtersysteme).

Schmutzwasser ablassen

Vorsicht

Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

Gerät mit Metallbehälter:

Abbildung **C**

Gerät mit Kunststoffbehälter:

Abbildung **D**

- Schmutzwasser über Ablassschlauch ablassen.

Behälter vollständig entleeren

Abbildung **E**

- Feststellbremse arretieren.
- Verriegelung des Behälters zur Seite klappen und einrasten.

- Behälter am Handgriff festhalten und durch Anheben kippen.
- Behälter vollständig entleeren.
- Behälter in Ausgangslage zurückkippen.
- Verriegelung des Behälters zur Mitte klappen und einrasten.
- Feststellbremse lösen.

Allgemein

- Beim Aufsaugen von Nassschmutz mit der Polster- oder Fugendüse, beziehungsweise wenn überwiegend Wasser aus einem Behälter aufgesaugt wird, empfiehlt es sich, die Funktion „Automatische Filterabreinigung“ abzuschalten.
- Bei Erreichen des max. Flüssigkeitsstands schaltet das Gerät automatisch ab.
- **Bei nicht leitenden Flüssigkeiten (zum Beispiel Bohremulsion, Öle und Fette) wird das Gerät bei vollem Behälter nicht abgeschaltet. Der Füllstand muss ständig überprüft und der Behälter rechtzeitig entleert werden.**
- Nach Beendigung des Nasssaugens: Flachfilter mit der Filterabreinigung abreinigen. Elektroden mit einer Bürste reinigen. Behälter mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.

Clipverbindung

Abbildung

Der Saugschlauch ist mit einem Clip-System ausgestattet. Alle C-40/C-DN-40 Zubehörteile können angeschlossen werden.

Bedienung




Behälter entnehmen/einsetzen

- Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- Ablassschlauch aushängen (nur bei Kunststoffbehälter).
- Beide Schieber herausziehen.
- Behälter nach oben entnehmen.
- Behälter in umgekehrter Reihenfolge einsetzen.

Abbildung

Hinweis: Beim Einsetzen des Behälters Abbildung beachten.

Drehschalter

	– Gerät EIN – Filterabreinigung AUS
	– Gerät AUS
	– Gerät EIN – Filterabreinigung EIN

Gerät einschalten

- Netzstecker einstecken.
- Gerät am Drehschalter einschalten.

Automatische Filterabreinigung

Das Gerät verfügt über eine neuartige, doppelte Filterabreinigung, besonders wirksam bei feinem Staub. Dabei wird der Flachfilter alle 7,5 Sekunden durch einen Luftstoß automatisch gereinigt (pulsierendes Geräusch).

Gerät ausschalten

- Gerät am Drehschalter ausschalten.
- Netzstecker ziehen.

Nach jedem Betrieb

- Behälter entleeren.
- Gerät innen und außen durch Absaugen und Abwischen mit einem feuchten Tuch reinigen.

Schubbügel ein-/ausklappen

- Befestigungsschrauben des Schubbügels lösen und Schubbügel verstellen.

Gerät aufbewahren

Abbildung

- Saugschlauch und Netzkabel entsprechend Abbildung aufbewahren.
- Gerät in einem trockenen Raum abstellen und vor unbefugter Benutzung sichern.

Transport

Vorsicht

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!
Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.*

- Saugrohr mit Bodendüse aus der Halterung nehmen. Gerät zum Tragen am Tragegriff und am Saugrohr fassen.
- Gerät zum Verladen am Fahrgestell und am Schubbügel fassen.
- Zum Transport über längere Strecken Gerät am Schubbügel hinter sich herziehen.
- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!
Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.*

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Flachfallenfilter wechseln

- Filterabdeckung öffnen.
- Flachfallenfilter wechseln.
- Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten.

Elektroden reinigen

- Saugkopf entriegeln und abnehmen.
- Elektroden mit einer Bürste reinigen.
- Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Hilfe bei Störungen

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Saugturbine läuft nicht

- Steckdose und Sicherung der Stromversorgung überprüfen.
- Netzkabel, Netzstecker und Elektroden des Gerätes überprüfen.
- Gerät einschalten.

Saugturbine schaltet ab

- Behälter entleeren.

Saugturbine läuft nach Behälterentleerung nicht wieder an

- Gerät ausschalten und 5 Sekunden warten, nach 5 Sekunden wieder einschalten.
- Elektroden sowie den Zwischenraum der Elektroden mit einer Bürste reinigen.

Saugkraft lässt nach

- Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Saugschlauch oder Flachfallenfilter entfernen.
- Papierfiltertüte wechseln.
- Vliesfiltertüte (Sonderzubehör) wechseln.
- Filterabdeckung richtig einrasten.
- Membranfilter (Sonderzubehör) unter fließendem Wasser reinigen bzw. wechseln.
- Flachfallenfilter wechseln.
- Ablassschlauch auf Dichtheit überprüfen.

Staubaustritt beim Saugen

- Korrekte Einbaulage des Flachfallenfilters überprüfen.
- Flachfallenfilter wechseln.

Abschaltautomatik (Nasssaugen) spricht nicht an

- Elektroden sowie den Zwischenraum der Elektroden mit einer Bürste reinigen.
- Füllstand bei elektrisch nicht leitender Flüssigkeit ständig kontrollieren.

Automatische Filterabreinigung arbeitet nicht

- Saugschlauch nicht angeschlossen.

Automatische Filterabreinigung lässt sich nicht abschalten

- Kundendienst benachrichtigen.

Automatische Filterabreinigung lässt sich nicht einschalten

- Kundendienst benachrichtigen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: 1.667-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

-

5.957-701

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



H. Jenner
CEO




S. Reiser
Head of Approval

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

Technische Daten

		NT 65/2 Tact ² Tc	NT 75/2 Tact ² Me Tc
Netzspannung	V	220-240	220-240
Frequenz	Hz	50/60	50/60
Max. Leistung	W	2760	2760
Nennleistung	W	2400	2400
Behälterinhalt	l	65	75
Füllmenge Flüssigkeit	l	48	52
Luftmenge (max.)	l/s	2x 74	2x 74
Unterdruck (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	25,4 (254)
Schutzart	--	IPX4	IPX4
Schutzklasse		II	II
Saugschlauchanschluss (C-DN/C-ID)	mm	40	40
Länge x Breite x Höhe	mm	685 x 560 x 905	685 x 560 x 920
Typisches Betriebsgewicht	kg	27,5	29,0
Umgebungstemperatur (max.)	°C	+40	+40
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69			
Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	73	73
Unsicherheit K _{pA}	dB(A)	1	1
Hand-Arm Vibrationswert	m/s ²	<2,5	<2,5
Unsicherheit K	m/s ²	0,2	0,2

Netzkabel	H07RN-F 2x1,5 mm ²	
	Teile-Nr.	Kabellänge
EU	6.649-792.0	10 m
GB	6.650-179.0	10 m
AU	6.650-178.0	10 m



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately

Contents

Environmental protection . . .	EN . . . 1
Symbols in the operating instructions	EN . . . 1
Proper use	EN . . . 1
Device elements	EN . . . 2
Start up	EN . . . 2
Operation	EN . . . 3
Transport	EN . . . 4
Storage	EN . . . 4
Maintenance and care	EN . . . 4
Troubleshooting	EN . . . 4
Warranty	EN . . . 5
Accessories and Spare Parts	EN . . . 5
EC Declaration of Conformity	EN . . . 5
Technical specifications . . .	EN . . . 6

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Symbols in the operating instructions

Danger

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

Warning

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Proper use

Warning

The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health.

- The machine is meant for dry and wet cleaning of floors and walls.
- This appliance is suited for the commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

Device elements

- 1 Electrodes
- 2 Suction hose
- 3 Pushing handle, adjustable
- 4 Suction head lock
- 5 Wheel
- 6 Dirt receptacle
- 7 Suction head
- 8 Steering roller
- 9 Tilting chassis
- 10 Container lock
- 11 Floor nozzle
- 12 Suction tube
- 13 Container handle
- 14 Suction support
- 15 Carrying handle
- 16 Hose and cable hook
- 17 Filter cover
- 18 Bender
- 19 Rotating knob
- 20 Storage for floor nozzle
- 21 Tilt lever
- 22 Holder for suction pipes
- 23 Slide
- 24 Power cord
- 25 Drain hose
- 26 Nameplate
- 27 Fastening screw for slider
- 28 Flat fold filter
- 29 Filter dedusting

Colour coding

- The operating elements for the cleaning process are yellow.
- The controls for the maintenance and service are light gray.

Start up

Caution

The flat pleated filter must always be in place while vacuuming.

Dry vacuum cleaning

- To vacuum fine dust, you can also use an additional paper filter bag, a fleece filter bag (option) or a membrane filter (option).

Installing the paper filter bag/fleece filter bag

Illustration **A**

- Release and remove the suction head.
- Insert the paper filter bag, fleece filter bag (option) or membrane filter (option).
- Insert and lock the suction head.

Wet vacuum cleaning

Inserting the rubber lips

Illustration **B**

- Remove the brush strips.
- Install the rubber lips.

Note: The structured side of the rubber lips must point outwards.

Remove the paper filter bag/fleece filter bag

- If the appliance is used to vacuum wet dirt, the paper filter bag, the fleece filter bag (option) or the membrane filter (option) must always be removed.
- It is recommended to use a special filter bag (wet) (see Filter systems).

Drain off dirt water

Caution

Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.

Appliance with metal container:

Illustration **C**

Appliance with plastic container:

Illustration **D**

- Drain off dirty water through the drainage hose.

Emptying the container fully

Illustration **E**

- Lock parking brake.
- Fold the container lock to the side and arrest it.
- Hold the container at the handle and tilt it by raising it.

- Empty the container fully.
- Fold the container back into its original position.
- Fold the container lock to the middle and arrest it.
- Release parking brake.

General

- If wet dirt is vacuumed with the upholstery or crevice nozzle, or if water is sucked up from a container, it is recommended to deactivate the "automatic filter cleaning" function.
- If the maximum liquid level is reached the appliance will turn off automatically.
- **In case of non-conductive liquids (such as emulsion drilling fluids, oils, and greases) the appliance is not turned off when the container is full. The filling level must be continuously monitored and the container must be emptied in time.**
- After the wet vacuuming: Clean the flat folded filter with the filter cleaning. Clean the electrodes with a brush. Clean the container with a damp rag and dry it.

Clip connection

Illustration

The suction hose is equipped with a clip system. All C-40/C-DN-40 accessories can be connected.

Operation




Removing/inserting container

- Release and remove the suction head.
- Unhook the drain hose (only with plastic containers).
- Pull both sliders out.
- Remove the container toward the top.
- Install the container in reverse order.

Illustration

Note: Observe the illustration when installing the container.

Rotating knob

	<ul style="list-style-type: none"> - Appliance ON - Filter dedusting OFF
	<ul style="list-style-type: none"> - Appliance OFF
	<ul style="list-style-type: none"> - Appliance ON - Filter dedusting ON

Turning on the Appliance

- Plug in the main plug.
- Switch on the appliance at the rotating knob.

Automatic filter cleaning

The appliance has an innovative dual filter cleaning system that is particularly effective with fine dust. The flat pleated filter is automatically cleaned every 7.5 seconds through an air jet (pulsating sound).

Turn off the appliance

- Switch off the appliance at the rotating knob.
- Pull out the mains plug.

After each operation

- Empty the container.
- Vacuum and wipe the appliance inside and outside with a damp cloth.

Fold the push handle in/out

- Loosen the fastening screws of the pushing handle and adjust the pushing handle.

Storing the Appliance

Illustration

- Store the suction hose and the mains cable as shown in the illustration.
- Place the appliance in a dry room and secure it from unauthorized use.

Transport

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- Remove the suction pipe with the floor nozzle from the holder. Hold the appliance at the handle and at the suction pipe to transport it.
- Grab the appliance by the chassis and by the sliding bow to load it.
- Pull the device behind you at the carrying handle for transporting it over longer distances
- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Maintenance and care

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Exchanging the flat pleated filter

- Open filter door.
- Replace the flat pleated filter.
- Close the filter door, it must lock into place.

Cleaning the electrodes

- Release and remove the suction head.
- Clean the electrodes with a brush.
- Insert and lock the suction head.

Troubleshooting

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Suction turbine does not run

- Check the receptacle and the fuse of the power supply.
- Check the power cable, the power plug and electrodes of the device.
- Turn on the appliance.

Suction turbine turns off

- Empty the container.

Suction turbine does not start again after the container has been emptied

- Turn off the appliance and wait for 5 seconds, turn it on again after 5 seconds.
- Clean the electrodes as well as the space between the electrodes with a brush.

Suction capacity decreases

- Remove blockages in the suction nozzle, suction tube, suction hose, or flat pleated filter.
- Exchange the paper filter bag.
- Exchange the fleece filter bag (option).
- Ensure the filter cover properly locks into place.
- Clean or replace the membrane filter (special accessory) under running water.
- Replace the flat pleated filter.
- Check drain pipe for leaks.

Dust comes out while vacuuming

- Check for proper installation of the flat pleated filter.
- Replace the flat pleated filter.

Automatic shut-off (wet vacuum cleaning) does not react

- Clean the electrodes as well as the space between the electrodes with a brush.
- Continuously check the filling level in case of non-conductive liquid.

Automatic filter cleaning is not working

- Suction hose is not connected.

Automatic filter cleaning cannot be switched off

- Inform Customer Service

Automatic filter cleaning cannot be switched on

- Inform Customer Service

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Wet and dry vacuum cleaner

Type: 1.667-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Applied national standards

-

5.957-701

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.



H. Jenner
CEO




S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser


Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

Technical specifications

		NT 65/2 Tact ² Tc	NT 75/2 Tact ² Me Tc
Mains voltage	V	220-240	220-240
Frequency	Hz	50/60	50/60
Max. performance	W	2760	2760
Rated power	W	2400	2400
Container capacity	l	65	75
Filling quantity (liquid)	l	48	52
Air volume (max.)	l/s	2x 74	2x 74
Negative pressure (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	25,4 (254)
Type of protection	--	IPX4	IPX4
Protective class		II	II
Suction hose connection (C-DN/C-ID)	mm	40	40
Length x width x height	mm	685 x 560 x 905	685 x 560 x 920
Typical operating weight	kg	27,5	29,0
Max. ambient temperature	°C	+40	+40
Values determined to EN 60335-2-69			
Sound pressure level L _{pA}	dB(A)	73	73
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	1	1
Hand-arm vibration value	m/s ²	<2,5	<2,5
Uncertainty K	m/s ²	0,2	0,2

Power cord	H07RN-F 2x1,5 mm ²	
	Part no.:	Cable length
EU	6.649-792.0	10 m
GB	6.650-179.0	10 m
AU	6.650-178.0	10 m

 Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.956-249 !
- En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériel et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

Protection de l'environnement	FR ... 1
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	FR ... 1
Utilisation conforme	FR ... 1
Éléments de l'appareil	FR ... 2
Mise en service	FR ... 2
Utilisation	FR ... 3
Transport	FR ... 4
Entreposage	FR ... 4
Entretien et maintenance	FR ... 4
Assistance en cas de panne	FR ... 4
Garantie	FR ... 5
Accessoires et pièces de rechange	FR ... 5
Déclaration de conformité CE	FR ... 6
Caractéristiques techniques	FR ... 7

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

www.kaercher.com/REACH

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Danger

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

Avertissement

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Utilisation conforme

Avertissement

Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer des poussières nocives.

- Cet aspirateur est destiné au nettoyage à sec et au nettoyage par voie humide des sol et murs.
- Cet appareil convient à un usage industriel, par exemple dans le cadre d'hôtels, d'écoles, d'hôpitaux, d'usines, de magasins, de bureaux et d'agences de location.

Éléments de l'appareil

- 1 Electrodes
- 2 Flexible d'aspiration
- 3 Guidon de poussée réglable
- 4 Verrouillage de la tête d'aspiration
- 5 Roue
- 6 Récipient collecteur
- 7 Tête d'aspiration
- 8 Galet de direction
- 9 Châssis basculant
- 10 Verrouillage du réservoir
- 11 Buse pour sol
- 12 Tuyau d'aspiration
- 13 Poignée du réservoir
- 14 Consoles d'aspiration
- 15 Poignée de transport
- 16 Crochet pour flexible et câble
- 17 Recouvrement du filtre
- 18 Coude
- 19 Interrupteur rotatif
- 20 Rangement pour la buse de sol.
- 21 Auxiliaire de basculement
- 22 Support pour tubes d'aspiration
- 23 Levier
- 24 Câble d'alimentation
- 25 Flexible d'écoulement
- 26 Plaque signalétique
- 27 Vis de fixation de l'anse de poussée
- 28 Filtre plat de plis
- 29 Nettoyage du filtre

Repérage de couleur

- Les éléments de commande pour le processus de nettoyage sont jaunes.
- Les éléments de commande pour la maintenance et l'entretien sont en gris clair.

Mise en service

Attention

Le filtre à plis plats ne doit jamais être retiré durant l'aspiration.

Aspiration de poussières

- Pour l'aspiration de poussières fines, il est possible d'utiliser de surcroît un sac de filtrage en papier, un sac filtrant en toile (accessoire spécial) ou un filtre à membranes (accessoire spécial).

Mettre le sac filtrant en papier/toile en place

Illustration **A**

- Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- Mettre en place le sac de filtrage en papier, le sac filtrant en toile (accessoire spécial) ou le filtre à membranes (accessoire spécial).
- Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Aspiration humide

Montage des lèvres en caoutchouc

Illustration **B**

- Démontez les bandes de brosse
- Montez les lèvres en caoutchouc.

Remarque : la face structurée des lèvres en caoutchouc doit être dirigée vers l'extérieur.

Retirer le sac filtrant en papier/toile

- Pour aspirer des saletés humides, il faut toujours retirer le sachet filtre en papier, le sac filtrant en toile (accessoire spécial) ou le filtre à membrane (accessoire spécial).
- Il est recommandé d'utiliser un filtre papier spécial (humide) (voir systèmes de filtration).

Vider l'eau sale

Attention

Tenir compte des prescriptions locales pour le traitement des eaux usées.

Appareil avec réservoir métallique :

Illustration 

Appareil avec réservoir en plastique :

Illustration 

→ Laisser l'eau sale s'écouler par le flexible de vidange.

Vider complètement la cuve

Illustration 

→ Serrer le frein de stationnement.

→ Rabattre le verrouillage du réservoir de côté et l'encliqueter.

→ Maintenir la cuve à la poignée et le basculer en le soulevant.

→ Vider complètement le conteneur.

→ Ramener le réservoir en position initiale.

→ Rabattre le verrouillage du réservoir vers le milieu et l'encliqueter.

→ Desserrer le frein.

Généralités

– Pour l'aspiration de saletés humides avec le suceur plat ou le petit suceur, ou bien si l'aspiration consiste surtout à aspirer de l'eau d'un réservoir, il est recommandé de désactiver la fonction "Nettoyage automatique du filtre".

– L'appareil se met automatiquement hors marche lorsque le niveau de liquide maxi est atteint.

– **En cas de liquides non conducteurs (par exemple émulsion de perçage, huiles et graisses), l'appareil n'est pas mis hors marche lorsque le réservoir est plein. Le niveau de remplissage doit être contrôlé en permanence et le réservoir doit être vidé à temps.**

– À la fin de l'aspiration humide : nettoyer le filtre à plis plats en même temps que le filtre. Nettoyer les électrodes avec une brosse. Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide et le sécher.

Clip de fixation

Illustration 

Le flexible d'aspiration est doté d'un système à clip. Il est possible de raccorder tous les accessoires C-40/C-DN-40.

Utilisation

Retirer le réservoir/le remettre en place

→ Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.

→ Décrocher le flexible de vidange (seulement pour réservoir en plastique).

→ Tirer les deux poussoirs pour les dégager.




→ Retirer le réservoir vers le haut.

→ Mettre le réservoir en place dans l'ordre inverse.

Illustration 

Remarque : Respecter l'illustration en mettant le réservoir en place.

Interrupteur rotatif

	– Appareil MARCHE – Nettoyage de filtre ARRÊT
	– Appareil ARRÊT
	– Appareil MARCHE – Nettoyage de filtre MARCHE

Mettre l'appareil en marche

→ Brancher la fiche secteur.

→ Enclencher l'appareil à l'aide de l'interrupteur rotatif.

Nettoyage automatique du filtre

L'appareil est équipé d'un nouveau type de nettoyage double de filtre particulièrement efficace pour les poussières fines. Avec ce procédé, le filtre à plis plats est automatiquement nettoyé par un souffle (bruit pulsant) toutes les 7,5 secondes.

Mise hors service de l'appareil

- Couper l'appareil à l'aide de l'interrupteur rotatif.
- Retirer le connecteur de la prise.

Après chaque mise en service

- Vider le réservoir.
- Nettoyer la partie intérieure et extérieure de l'appareil en l'aspirant et en l'essuyant avec un chiffon humide.

Rentrer/sortir le guidon de poussée

- Dévisser les vis de fixation du guidon de poussée et régler ce dernier.

Ranger l'appareil

Illustration

- Conserver le flexible d'aspiration et le câble d'alimentation de la manière représentée.
- Entreposer l'appareil dans un endroit sec et le sécuriser contre toute utilisation non autorisée.

Transport

Attention

*Risque de blessure et d'endommagement !
Respecter le poids de l'appareil lors du transport.*

- Retirer le tube d'aspiration avec la buse de sol du support. Pour transporter l'appareil, le saisir au niveau de la poignée et du tube d'aspiration.
- Pour transporter l'appareil, le saisir au niveau du châssis et du guidon de poussée.
- Pour transporter l'appareil sur de plus longues distances, le tirer derrière soi au moyen du guidon de poussée.
- Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

Attention

*Risque de blessure et d'endommagement !
Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.*

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

Danger

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Remplacement du filtre à plis plats

- Ouvrir le recouvrement du filtre.
- Remplacer le filtre à plis plats.
- Fermer le recouvrement du filtre, il faut l'entendre s'enclencher.

Nettoyage des électrodes

- Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- Nettoyer les électrodes avec une brosse.
- Positionner la tête d'aspiration et la verrouiller.

Assistance en cas de panne

Danger

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

La turbine d'aspiration ne fonctionne pas

- Vérifier la prise et le fusible de l'alimentation électrique.
- Vérifier le câble d'alimentation, la fiche secteur et les électrodes de l'appareil.
- Allumer l'appareil.

Turbine d'aspiration se met hors marche

- Vider le réservoir.

Turbine d'aspiration ne se remet pas en marche après avoir vidé la cuve

- Mettre l'appareil hors marche et attendre 5 secondes avant de le remettre en marche.
- Nettoyer les électrodes ainsi que l'espace libre entre les électrodes à l'aide d'une brosse.

La force d'aspiration diminuée

- Déboucher la buse d'aspiration, le tuyau d'aspiration, le flexible d'aspiration ou le filtre plat à plis.
- Remplacer le sachet filtre en papier.
- Remplacer le sac filtrant en toile (accessoire spécial).
- Enclencher correctement le recouvrement de filtre.
- Nettoyer le filtre à membrane (accessoire spécial) à l'eau courante ou le remplacer.
- Remplacer le filtre à plis plats.
- Contrôler l'étanchéité du flexible de vidange.

De la poussière s'échappe lors de l'aspiration

- Vérifier la position de montage du filtre à plis plats.
- Remplacer le filtre à plis plats.

Dispositif automatique de coupure (aspiration humide) ne se déclenche pas

- Nettoyer les électrodes ainsi que l'espace libre entre les électrodes à l'aide d'une brosse.
- Contrôler en permanence le niveau de remplissage en cas de liquides non conducteurs.

Le nettoyage automatique de filtre ne fonctionne pas

- Le flexible d'aspiration n'est pas raccordé.

Le nettoyage automatique ne se laisse pas mettre hors service

- Informer le service après-vente.

Le nettoyage automatique ne se laisse pas mettre en service

- Informer le service après-vente.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Accessoires et pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus d'information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Aspirateur à sec et par voie humide

Type: 1.667-xxx

Directives européennes en vigueur :

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées :

-

5.957-701

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Responsable de la documentation:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40


71364 Winnenden (Germany)

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

Caractéristiques techniques

		NT 65/2 Tact ² Tc	NT 75/2 Tact ² Me Tc
Tension du secteur	V	220-240	220-240
Fréquence	Hz	50/60	50/60
Puissance maxi	W	2760	2760
Puissance nominale	W	2400	2400
Capacité de la cuve	l	65	75
Plein de liquide	l	48	52
Débit d'air (maxi)	l/s	2x 74	2x 74
Dépression (maxi)	kPa (mbar)	25,4 (254)	25,4 (254)
Type de protection	--	IPX4	IPX4
Classe de protection		II	II
Raccord du flexible d'aspiration (C-DN/C-ID)	mm	40	40
Longueur x largeur x hauteur	mm	685 x 560 x 905	685 x 560 x 920
Poids de fonctionnement typique	kg	27,5	29,0
Température ambiante (maxi)	°C	+40	+40
Valeurs définies selon EN 60335-2-69			
Niveau de pression sonore L _{pA}	dB(A)	73	73
Incertitude K _{pA}	dB(A)	1	1
Valeur de vibrations bras-main	m/s ²	<2,5	<2,5
Incertitude K	m/s ²	0,2	0,2

Câble d'alimentation	H07RN-F 2x1,5 mm ²	
	Référence	Longueur de câble
EU	6.649-792.0	10 m
GB	6.650-179.0	10 m
AU	6.650-178.0	10 m



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-249!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente . . .	IT	. . . 1
Simboli riportati nel manuale d'uso.	IT	. . . 1
Uso conforme a destinazione	IT	. . . 1
Parti dell'apparecchio.	IT	. . . 2
Messa in funzione	IT	. . . 2
Uso.	IT	. . . 3
Trasporto	IT	. . . 4
Supporto.	IT	. . . 4
Cura e manutenzione.	IT	. . . 4
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	. . . 4
Garanzia.	IT	. . . 5
Accessori e ricambi	IT	. . . 5
Dichiarazione di conformità CE	IT	. . . 6
Dati tecnici	IT	. . . 7

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

www.kaercher.com/REACH

Simboli riportati nel manuale d'uso

Pericolo

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Uso conforme a destinazione

Attenzione

L'apparecchio non si adatta all'aspirazione di polveri dannose alla salute.

- Questo aspiratore è destinato alla pulizia a secco/umido di pavimenti o pareti.
- Questo apparecchio si adatta all'uso professionale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici.

Parti dell'apparecchio

- 1 Elettrodi
- 2 Tubo flessibile di aspirazione
- 3 Archetto di spinta, regolabile
- 4 Dispositivo di blocco della testa di aspirazione
- 5 Ruota
- 6 Contenitore sporcizia
- 7 Testa aspirante
- 8 Ruota pivottante
- 9 Carrello da trasporto
- 10 Dispositivo di blocco del serbatoio
- 11 Bocchetta pavimenti
- 12 Tubo rigido di aspirazione
- 13 Maniglia del serbatoio
- 14 Raccordo di aspirazione
- 15 Maniglia trasporto
- 16 Gancio per tubo flessibile e cavo
- 17 Coperchio del filtro
- 18 Gomito
- 19 Interruttore
- 20 Alloggio per bocchetta per pavimenti
- 21 Supporto da ribaltamento
- 22 Sostegno per tubi di aspirazione
- 23 Dispositivo scorrevole
- 24 Cavo di alimentazione
- 25 Tubo di scarico
- 26 Targhetta
- 27 Vite di fissaggio dell'archetto di spinta
- 28 Filtro plissettato piatto
- 29 Pulizia del filtro

Contrassegno colore

- Gli elementi di comando per il processo di pulizia sono gialli.
- Gli elementi di comando per la manutenzione ed il service sono grigio chiaro.

Messa in funzione

Attenzione

Non rimuovere mai il filtro plissettato piatto durante l'aspirazione.

Aspirazione a secco

- L'aspirazione di polveri fini prevede la possibilità di usare un sacchetto filtro di carta, un sacchetto filtro plissettato (accessorio speciale) o un filtro a membrana (accessorio speciale) addizionale.


Montare il sacchetto filtro di carta/sacchetto filtro plissettato

Figura 

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Inserire il sacchetto filtro di carta, il sacchetto filtro plissettato (accessorio speciale) o il filtro a membrana (accessorio speciale).
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Aspirazione ad umido

Montaggio dei labbri di gomma

Figura 

- Smontare il nastro con setole.
- Montare i labbri di gomma.

Avviso: Il lato dei labbri in gomma con la trama deve essere rivolto verso l'esterno.

Rimuovere il sacchetto filtro di carta/sacchetto filtro plissettato

- Per l'aspirazione di liquidi occorre rimuovere sempre il sacchetto filtro di carta, il sacchetto filtro plissettato (accessorio speciale) o il filtro a membrana (accessorio speciale).
- Si consiglia di utilizzare un sacchetto filtro speciale (per liquidi) (vedi sistemi di filtraggio).

Svuotare l'acqua sporca

Attenzione

Rispettare le norme vigenti locali sul trattamento delle acque di scarico.

Apparecchio con contenitore di metallo:

Figura 

Apparecchio con contenitore di plastica:

Figura 

- Scaricare l'acqua sporca dal tubo di scarico.

Svuotare completamente il recipiente

Figura 

- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spostare ed agganciare lateralmente il dispositivo di chiusura del serbatoio.
- Reggere il recipiente dalla maniglia e ribaltarlo sollevandolo.
- Svuotare completamente il recipiente.
- Riportare il serbatoio nella posizione di partenza.
- Spostare ed agganciare al centro il dispositivo di chiusura del serbatoio.
- Sbloccare il freno di stazionamento.

Norme generali

- Per l'aspirazione di liquidi con la bocchetta per imbottiture o fughe oppure per aspirare soprattutto acqua da un recipiente, si consiglia di disinserire la funzione "Pulizia automatica del filtro".
- Appena raggiunto il livello massimo di liquido, l'apparecchio si disinserisce automaticamente.
- **In caso di liquidi non conduttori (per esempio emulsioni per lavori con trapano, oli e grassi) l'apparecchio non viene spento a serbatoio pieno. Controllare costantemente il livello del serbatoio e svuotarlo in tempo.**
- I termine dell'aspirazione di liquidi: Pulire il filtro plissettato piatto con il prodotto per la pulizia del filtro. Pulire gli elettrodi con una spazzola. Pulire il serbatoio con un panno umido ed asciugare.

Collegamento a clip

Figura 

Il canale di aspirazione è dotato di un sistema a clip. Tutti gli accessori C-40/C-DN-40 possono essere collegati.

Uso

Rimuovere/introdurre il serbatoio

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Sganciare il tubo flessibile di scarico (solo per recipienti di plastica).
- Togliere i due cursori.
- Rimuovere il serbatoio verso l'alto.
- Reinscrivere il serbatoio in ordine inverso.

Figura 

Avviso: Per l'inserimento del serbatoio osservare la figura.

Interruttori

	- Apparecchio ON - Pulizia filtro OFF
	- Apparecchio OFF
	- Apparecchio ON - Pulizia filtro ON

Accendere l'apparecchio

- Inserire la spina di alimentazione.
- Attivare l'apparecchio dall'interruttore girevole.

Pulizia automatica del filtro

L'apparecchio dispone di un innovativo dispositivo di pulizia del filtro doppio, particolarmente efficace per la polvere fina. In questo modo il filtro plissettato piatto viene pulito ogni 7.5 secondi con un colpo d'aria (rumore di pulsazione).

Spegnere l'apparecchio

- Disattivare l'apparecchio dall'interruttore girevole.
- Staccare la spina.

A lavoro ultimato

- Svuotare il serbatoio.
- Pulire l'apparecchio all'interno e all'esterno aspirando e passando la superficie con un panno umido.

Aprire/chiedere l'archetto di spinta

- Allentare le viti di fissaggio dell'archetto di spinta e regolarlo.

Deposito dell'apparecchio

Figura 

- Conservare il tubo flessibile di aspirazione ed il cavo di alimentazione secondo quanto illustrato nella figura.
- Depositare l'apparecchio in un luogo asciutto e proteggerlo contro l'uso non autorizzato.

Trasporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- Rimuovere dal supporto il tubo di aspirazione con la bocchetta per pavimenti. Per trasportare l'apparecchio tenere l'apposito manico ed il tubo di aspirazione.
- Per scaricare afferrare l'apparecchio dal telaio e dall'archetto di spinta.
- Per trasportare l'apparecchio su lunghi tragitti tirarlo tenendo l'apposito archetto di spinta.
- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

Pericolo

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

Sostituzione del filtro plissettato piatto

- Aprire il coperchio del filtro.
- Sostituire il filtro plissettato piatto.
- Chiudere il coperchio del filtro; bisogna sentire lo scatto.

Pulizia degli elettrodi

- Sbloccare e staccare la testa aspirante.
- Pulire gli elettrodi con una spazzola.
- Rimettere la testa aspirante e bloccarla.

Guida alla risoluzione dei guasti

Pericolo

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

La turbina di aspirazione non funziona

- Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.
- Verificare il cavo e la spina di rete e gli elettrodi dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio.

La turbina di aspirazione si spegne

- Svuotare il serbatoio.

La turbina di aspirazione non si reinserisce dopo aver svuotato il serbatoio

- Spegner l'apparecchio e attendere 5 secondi; riaccenderlo dopo 5 secondi.
- Pulire gli elettrodi ed i relativi interstizi con una spazzola.

La forza aspirante diminuisce

- Rimuovere eventuali otturazioni dalla bocchetta di aspirazione, dal tubo rigido di aspirazione o dal filtro plissettato piatto.
- Sostituire il sacchetto filtro di carta.
- Sostituire il sacchetto filtro plissettato (accessorio speciale).
- Far innestare correttamente il coperchio del filtro.
- Pulire ed eventualmente sostituire il filtro a membrana (accessorio optional) sotto acqua corrente.
- Sostituire il filtro plissettato piatto.
- Verificare la tenuta stagna del tubo di scarico.

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione

- Controllare che il filtro plissettato piatto sia montato nella posizione corretta.
- Sostituire il filtro plissettato piatto.

Il dispositivo automatico di disinserimento (aspirazione di liquidi) è difettoso

- Pulire gli elettrodi ed i relativi interstizi con una spazzola.
- Controllare costantemente il livello di riempimento in caso di liquidi non conduttori.

Il dispositivo di pulizia automatico del filtro non funziona

- Tubo flessibile di aspirazione non collegato.

Impossibile disattivare la pulizia automatica del filtro

- Informare il servizio assistenza clienti.

Impossibile attivare la pulizia automatica del filtro

- Informare il servizio assistenza clienti.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Accessori e ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore solidi-liquidi

Modelo: 1.667-xxx

Direttive CE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008


Norme nazionali applicate

-

5.957-701

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40


71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

Dati tecnici

		NT 65/2 Tact ² Tc	NT 75/2 Tact ² Me Tc
Tensione di rete	V	220-240	220-240
Frequenza	Hz	50/60	50/60
Potenza max.	W	2760	2760
Potenza nominale	W	2400	2400
Capacità serbatoio	l	65	75
Quantità di riempimento di liquido	l	48	52
Quantità d'aria (max.)	l/s	2x 74	2x 74
Sotto pressione (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	25,4 (254)
Protezione	--	IPX4	IPX4
Grado di protezione		II	II
Attacco per tubo di aspirazione (C-DN/C-ID)	mm	40	40
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	685 x 560 x 905	685 x 560 x 920
Peso d'esercizio tipico	kg	27,5	29,0
Temperatura ambiente (max.)	°C	+40	+40
Valori rilevati secondo EN 60335-2-69			
Pressione acustica L _{pA}	dB(A)	73	73
Dubbio K _{pA}	dB(A)	1	1
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s ²	<2,5	<2,5
Dubbio K	m/s ²	0,2	0,2

Cavo di alimentazione	H07RN-F 2x1,5 mm ²	
	Codice componente	Lunghezza cavo
EU	6.649-792.0	10 m
GB	6.650-179.0	10 m
AU	6.650-178.0	10 m



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.956-249 in elk geval lezen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	NL . . . 1
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	NL . . . 1
Reglementair gebruik	NL . . . 1
Apparaat-elementen	NL . . . 2
Inbedrijfstelling	NL . . . 2
Bediening	NL . . . 3
Vervoer	NL . . . 4
Opslag	NL . . . 4
Onderhoud	NL . . . 4
Hulp bij storingen	NL . . . 4
Garantie	NL . . . 5
Toebehoren en reserveonderdelen	NL . . . 5
EG-conformiteitsverklaring	NL . . . 5
Technische gegevens	NL . . . 6

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

www.kaercher.com/REACH

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ **Gevaar**

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ **Waarschuwing**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Reglementair gebruik

⚠ **Waarschuwing**

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van voor de gezondheid schadelijke stoffen.

- Deze zuiger is voor het natte en droge reinigen van vloer- en muropervlakken bestemd.
- Dit apparaat is geschikt voor industrieel gebruik, zoals bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoorgebouwen en verhuurkantoren.

Apparaat-elementen

- 1 Elektroden
- 2 Zuigslang
- 3 Duwbeugel, verstelbaar
- 4 Vergrendeling van de zuigkop
- 5 Wiel
- 6 Vuilreservoir
- 7 Zuigkop
- 8 Zwenkwiel
- 9 Kantelchassis
- 10 Vergrendeling van het reservoir
- 11 Vloersproeier
- 12 Zuigbuis
- 13 Handgreep van het reservoir
- 14 Luchtinlaatleidingen
- 15 Handgreep
- 16 Slang- en kabelhaak
- 17 Filterafdekking
- 18 Elleboog
- 19 Draaischakelaar
- 20 Houder voor vloerspuitkop
- 21 Kiephulp
- 22 Houder voor zuigbuizen
- 23 Schuif
- 24 Netkabel
- 25 Aftapslang
- 26 Typeplaatje
- 27 Bevestigingsschroef van de duwbeugel
- 28 Vlak harmonicafilter
- 29 Filterreiniging

Kleurmarkering

- Bedieningselementen voor het reinigingsproces zijn geel.
- Bedieningselementen voor het onderhoud en de service zijn lichtgrijs.

Inbedrijfstelling

Voorzichtig

Bij het zuigen mag de vlakvouwfilter nooit verwijderd worden.

Droogzuigen

- Bij het opzuigen van fijn stof kan ook nog een papieren filterzak, een vliesfilterzak of een membraanfilter gebruikt worden.

Papieren filterzak/vliesfilterzak aanbrengen

Afbeelding **A**

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Papierfilterzak, vliesfilterzak (bijzondere accessoires) of membraanfilter (bijzondere accessoires) monteren.
- Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Natzuigen

Inbouw rubber lippen

Afbeelding **B**

- Borstelstrook demonteren.
- Rubber strippen inbouwen.

Aanwijzing: De gestructueerde kant van de rubber strippen moet naar buiten wijzen.

Papieren filterzak/vliesfilterzak verwijderen

- Bij het opzuigen van nat vuil moet altijd de papierfilterzak, de vliesfilterzak (bijzondere accessoires) of de membraanfilter (speciale accessoires) verwijderd worden.
- Wij raden u aan een speciale filterzak (nat) te gebruiken (zie filtersystemen).

Vuil water aflaten

Voorzichtig

Lokale voorschriften inzake de behandeling van afvalwater in acht nemen.

Gerät mit Metallbehälter:

Afbeelding **C**

Gerät mit Kunststoffbehälter:

Afbeelding **D**

- Afvalwater aflaten via de aftapslang.

Reservoir volledig leegmaken

Afbeelding **E**

- Parkeerrem vastzetten.
- Vergrendeling van het reservoir opzij klappen en laten vastklikken.
- Reservoir aan de handgreep vasthouden en kantelen door het op te tillen.
- Reservoir volledig leegmaken.

- Vergrendeling terug in de uitgangspositie kantelen.
- Vergrendeling van het reservoir naar het midden klappen en laten vastklikken.
- Parkeerrem losmaken.

Algemeen

- Bij het opzuigen van nat vuil met de stof- of voegkop, resp. indien er overwegend water uit een container opgezogen wordt, raden wij u aan om de functie 'Automatische filterreiniging' uit te zetten.
- Bij het bereiken van de max. vulstand schakelt het apparaat automatisch uit.
- **Bij niet geleidende vloeistoffen (b.v. booremulsie, oliën en vetten) wordt het toestel bij een volle container niet uitschakeld. De vulstand moet voortdurend gecontroleerd worden en de container moet tijdig geleegd worden.**
- Na het stoppen met natzuigen: Vlakvouwfilter samen met de filterreiniging schoonmaken. Elektrodes met een borstel schoonmaken. Reservoir met een vochtige doek schoonmaken en afdrogen.

Clipverbinding

Afbeelding 

De zuigslang is van een clip-systeem voorzien. Alle C-40/C-DN-40 accessoires kunnen worden aangesloten.

Bediening




Reservoir wegnemen / plaatsen

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Aftapslang eruit halen (enkel bij kunststof reservoirs).
- Beide schuiven eruit trekken.
- Reservoir naar boven wegnemen.
- Reservoir in de omgekeerde volgorde aanbrengen.

Afbeelding 

Instructie: Bij het plaatsen van het reservoir de afbeelding in acht nemen.

Draaischakelaar

	<ul style="list-style-type: none"> - Apparaat AAN - Filterreiniging UIT
	<ul style="list-style-type: none"> - Apparaat UIT
	<ul style="list-style-type: none"> - Apparaat AAN - Filterreiniging AAN

Apparaat inschakelen

- Steek de netstekker in de contactdoos.
- Apparaat met de draaischakelaar inschakelen.

Automatische filterreiniging

Het apparaat beschikt over een nieuwe, dubbele filterreiniging, bijzonder effectief bij fijn stof. Daarbij wordt de vlakvouwfilter om de 7,5 seconde automatisch gereinigd door een luchtstoot (pulserend geluid).

Apparaat uitschakelen

- Apparaat met de draaischakelaar uitschakelen.
- Netstekker uittrekken.

Na elk bedrijf

- Reservoir leegmaken.
- Apparaat aan de binnen- en buitenkant reinigen door afzuigen en afvegen met een vochtige doek.

Duwbeugel in-/uitklappen

- Bevestigingsschroeven van de schuifbeugel losmaken en de schuifbeugel verzetten.

Apparaat opslaan

Afbeelding 

- Zuigslang en stroomkabel bewaren in overeenstemming met de afbeelding.
- Apparaat in een droge ruimte plaatsen en beveiligen tegen onbevoegd gebruik.

Vervoer

Voorzichtig

*Gevaar voor letsels en beschadigingen!
Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.*

- Zuigbuis met vloerkop uit de houder nemen. Draag het apparaat aan de draaggreep en aan de zuigbuis.
- Apparaat voor het verplaatsen aan het gestel en de duwbeugel vasthouden.
- Voor het transporteren over een langer stuk het apparaat aan de duwbeugel achter u aan trekken.
- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Onderhoud

⚠ Gevaar

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Vlakovoufilter vervangen

- Filterafdekking openen.
- Vlakovoufilter vervangen.
- Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar in elkaar sluiten.

Elektrodes reinigen

- Zuigkop ontgrendelen en wegnemen.
- Elektrodes met een borstel schoonmaken.
- Zuigkop eropzetten en vergrendelen.

Hulp bij storingen

⚠ Gevaar

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Zuigturbine start niet

- Stekker en zekering van de stroomvoorziening controleren.
- Stroomkabel, stekker en elektroden van het apparaat controleren.
- Apparaat inschakelen.

Zuigturbine schakelt uit

- Reservoir leegmaken.

Zuigturbine start na het legen van de container niet opnieuw

- Apparaat uitschakelen en 5 seconden wachten, na 5 seconden weer aanzetten.
- Elektrodes en de tussenruimte van de elektrodes met een borstel schoonmaken.

Zuigkracht wordt minder

- Verstoppingen uit zuigmondstuk, zuigbuis, zuigslang of vlakvoufilter weghalen.
- Papieren filterzak vervangen.
- Vliesfilterzak (speciale accessoires) vervangen.
- Filterafdekking goed vastklikken.
- Membranefilter (extra toebehoren) met stromend water reinigen en/of vervangen.
- Vlakovoufilter vervangen.
- Aftapslang controleren op dichtheid.

Er ontsnapt stof bij het zuigen

- Controleren of de vlakvoufilter correct geplaatst is.
- Vlakovoufilter vervangen.

Uitschakelmechanisme (natzuigen) springt niet aan

- Elektrodes en de tussenruimte van de elektrodes met een borstel schoonmaken.
- Vulstand bij elektrisch niet leidende vloeistof voortdurend controleren.

Automatische filterreiniging werkt niet

- Zuigslang niet aangesloten.

Automatische filterreiniging kan niet uitgeschakeld worden

- Klantendienst contacteren.

Automatische filterreiniging kan niet ingeschakeld worden

- Klantendienst contacteren.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

Toebehoren en reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Droog- / natzuiger

Type: 1.667-xxx

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108//EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Toegepaste landelijke normen

-

5.957-701

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Gevolmachtigde voor de documentatie:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40


71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

Technische gegevens

		NT 65/2 Tact ² Tc	NT 75/2 Tact ² Me Tc
Netspanning	V	220-240	220-240
Frequentie	Hz	50/60	50/60
Max. vermogen	W	2760	2760
Nominaal vermogen	W	2400	2400
Inhoud reservoir	l	65	75
Vulhoeveelheid vloeistof	l	48	52
Luchthoeveelheid (max.)	l/s	2x 74	2x 74
Onderdruk (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	25,4 (254)
Beveiligingsklasse	--	IPX4	IPX4
Beschermingsklasse		II	II
Zuigslangaansluiting (C-DN/C-ID)	mm	40	40
Lengte x breedte x hoogte	mm	685 x 560 x 905	685 x 560 x 920
Typisch bedrijfsgewicht	kg	27,5	29,0
Omgevingstemperatuur (max.)	°C	+40	+40
Bepaalde waarden conform EN 60335-2-69			
Geluidsdrukniveau L _{pA}	dB(A)	73	73
Onzekerheid K _{pA}	dB(A)	1	1
Hand-arm vibratiewaarde	m/s ²	<2,5	<2,5
Onzekerheid K	m/s ²	0,2	0,2

Stroomkabel	H07RN-F 2x1,5 mm ²	
	Onderdeelnr.	Lengte snoer
EU	6.649-792.0	10 m
GB	6.650-179.0	10 m
AU	6.650-178.0	10 m